

**Attachment 3:**  
Focus Group Moderator's Guide: ENGLISH AND SPANISH

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 110 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333; Attn: OMB-PRA (0920-1027)

**Health Care Guide  
Moderator's Discussion Guide**

**I. Introduction (5 minutes)**

- Moderator: No right or wrong answers  
The Guide was not developed by me, so please be candid  
Advise of recording
- Participants: Introduce first name

**II. Unaided Reactions (15 minutes)**

- On the paper pad, please write down three pieces of information you recall reading in the Sexual Health Guide.
- Is there anything you learned in this health guide that you would discuss with your doctor or health care provider the next time you see him or her?

Probe: Anything else?

- Is the information in the Guide useful or helpful to you?

Probe: In what ways (yes/no)?  
Did it stimulate your thinking on any particular topics?

- Was it written in a way that was easy to understand?

Probe: Did you find any information confusing or unclear?  
  
Was it the right amount of information (or too long?)  
  
Did anything make you feel uncomfortable to read or learn?  
  
Was anything offensive?

- Was the guide appealing to look at?

Probe: Was the type easy to read?  
What did you think about the photos?  
What did you think about overall design?

- Let's now review what each of you wrote.

Probe: Was that information surprising to you?

0:20

**III. Detailed Review (40 minutes)**

- Let's now go through each section:

- What is Sexual Health And How Do I Achieve It? [HIGH PRIORITY]

Probe: Did you learn anything new? Anything surprising?  
Did you underline anything when first reading it, and why?  
Was any of the information confusing?  
Probe: Any specific words/phrases?  
Was anything offensive, or make you feel uncomfortable?  
Do these action steps seem realistic?  
Probe: do you think you will take any of these steps?

- What Are Preventive Sexual Health Services and Where Can I Get Them? [HIGH PRIORITY]

Probe: What is the most interesting information in this section?  
Did you underline anything when first reading it and why?  
Was any of the information confusing?  
Probe: Any specific words/phrases?  
Was anything offensive, or make you feel uncomfortable?  
Was there any information that was new to you—that you didn't know before reading this?  
Do you think you will get any of these services?  
Probe: why or why not?

- Was any of the information under “What to Look For in a Sexual Health Professional” helpful? [LOW PRIORITY]

- What Sexual Health Services Do Women Need? [HIGH PRIORITY]

Probe: What is the most interesting information in this section?  
Did you underline anything when first reading it and why?  
Was any of the information confusing?  
Probe: Any specific words/phrases?  
Was any of the information offensive or make you feel uncomfortable?  
Was there any information that was new to you—that you didn't know before reading this?  
Do you think you will get any of these services?  
Probe: why or why not?

Additional Probes:

Was there anything confusing or hard to understand about the cervical cancer screening section? (Probe pap test vs. HPV test)

What do you think about the chart? Easy to read? Likely to use it?

Does the section, “risk factors,” change your thinking about who is at risk?

Did you read the section on “What Sexual Health Services Men Need”?  
Anything interesting or surprising?

### III. Detailed Review (continued)

- What Sexual Health Services Do Men Need? [HIGH PRIORITY]

Probe: What is the most interesting information in this section?  
What did you underline when first reading it and why?  
Was any of the information confusing?  
Probe: Any specific words/phrases?  
Was anything offensive, or make you feel uncomfortable?  
Was there any information that was new to you—that you didn't know before reading this?  
Do you think you will get any of these services?  
Probe: why or why not?

Additional Probes:

Does the section, "Risk Factors," change your thinking about who is at risk?

What do you think about the chart?  
Is it easy to read?  
Are you likely to use it?

Did you read the section on "What Sexual Health Services Women Need"?  
Anything interesting or surprising?

■ What Types of Health Professionals Address Sexual Health? [LOW PRIORITY]

Probe: What is the most interesting information in this section?  
What did you underline when first reading it and why?  
Was any of the information confusing?  
Probe: Any specific words/phrases?

■ How Can I Talk With My Health Professional About Sexual Health? [HIGH PRIORITY]

Probe: What is the most interesting information in this section?  
What did you underline when first reading it and why?  
Was any of the information confusing?  
Probe: Any specific words/phrases?  
Was anything offensive, or make you feel uncomfortable?  
Were these realistic questions? Could you see yourself asking them?  
Will the "conversation starters" help you bring up sexual health with your provider?

■ Where to Learn More [LOW PRIORITY]

Probe: Are you likely to use any of these resources?  
Are you likely to use any of the English-language resources?

:60

**IV. Phrase/Word Preferences [HIGH PRIORITY] (5 minutes)**

- Let's now review some words and phrases that were used in the Guide. We need your feedback on which ones are preferred or more commonly used by you or among your friends and family:

Cervical cancer: cancer cervicouterino or cancer de cuello uterino

Condom: condon or preservativo

Reproductive system: aparato reproductor or Sistema reproductivo

Screenings: pruebas de deteccion

- Did you notice any other words or phrases that are not used by you or your friends and family?
- In the charts of recommended services, should we also include the English name for each service after the Spanish name?

**V. Summary Comments [HIGH PRIORITY] (10 minutes)**

- What are your recommendations for making this Guide better?

Probe: Content and design/format

- Has the meaning of sexual health or your view of it been changed in any way?

Probe: If so, how?

- Are you motivated to take any new actions after going back through this guide? If so, which ones?

:75

**VI. Preferences for Format [MEDIUM PRIORITY] (10 minutes)**

- Do you currently go to websites for health information? Sexual health information, specifically?

Probe: Do you recall which websites you have used?

- Thinking now about this Guide to Sexual Health, is this information that you would read on a website or would it be better to get it at a health center or doctor's office?

Probe: How would you like to access this information—electronically/online or in print or both?

- If you obtained this information on a website, how likely would you be to print any of the information prior to a visit with your doctor—such as the section with questions to ask your health care provider?

- Are there any sections that would be useful in the form of a brochure that you could read or take from your health center or doctor's office?

END

:85-:90

**Guía para el cuidado de la salud**  
**Guía para el moderador de la plática**

**I. Introducción(5 minutos)**

- Moderador: No hay respuestas correctas o incorrectas  
Yo no desarrollé la guía, así que por favor sean sinceros  
Infórmeles sobre la grabación
- Participantes: Indique su primer nombre

**II. Reacciones espontáneas (15 minutos)**

- En la hoja de papel, por favor escriba tres ejemplos de información que usted recuerde en la Guía de Salud Sexual.
- ¿Hay algo que haya aprendido en esta guía para la salud que quisiera comentar con su doctor o con su proveedor de atención médica la próxima vez que lo/la vea?

Sondear: ¿Hay algo más?

- ¿La información de la guía es útil para usted?

Sondear: ¿De qué manera (sí o no)?

¿Lo incentivó a pensar sobre algún tema en particular?

- ¿Está escrita de una manera fácil de entender?

Sondear: ¿Alguna parte de la información fue confusa o no estuvo clara?

¿Fue la cantidad correcta de información (o fue muy extensa)?

¿Hubo algo que lo hiciera sentir incómodo al leerlo o aprenderlo?

¿Hubo algo ofensivo?

- ¿La guía le pareció atractiva?

Sondear: ¿Fue de un tipo fácil de leer?

¿Qué piensa de las fotografías?

¿Qué piensa del diseño en general?

- Revisemos lo que escribió cada uno de ustedes.

Sondear: ¿La información le pareció sorprendente?

### III. Revisión a detalle (40 minutos)

- Vayamos ahora a cada una de las secciones:

- ¿Qué es la salud sexual y cómo lograrla? [PRIORIDAD ALTA]

Sondear: ¿Aprendió algo nuevo? ¿Algo le sorprendió?

¿Subrayó algo cuando lo leyó por primera vez? ¿Por qué?

¿Alguna parte de la información le pareció confusa?

Sondear: ¿Alguna palabra o frase en específico?

¿Hubo algo que le pareció ofensivo, o que lo hizo sentir incómodo?

¿Los pasos a seguir le parecen realistas?

Sondear: ¿Usted considera que llevará a cabo alguno de estos pasos?

- ¿En qué consisten los servicios preventivos de salud sexual y dónde puedo obtenerlos? [PRIORIDAD ALTA]

Sondear: ¿Cuál es la información más interesante de esta sección?

¿Subrayó algo cuando lo leyó por primera vez? ¿Por qué?

¿Alguna parte de la información le pareció confusa?

Sondear: ¿Alguna palabra o frase en específico?

¿Hubo algo que le pareció ofensivo, o que lo hizo sentir incómodo?

¿Hubo alguna información nueva para usted, es decir, que usted no sabía antes de leer esto?

¿Usted considera que buscará alguno de estos servicios?

Sondear: ¿Por qué? o ¿Por qué no?

- ¿Le pareció útil la información de la sección "Qué buscar en un profesional de salud sexual"? [PRIORIDAD BAJA]

- ¿Qué servicios de salud sexual necesitan las mujeres? [PRIORIDAD ALTA]

Sondear: ¿Cuál es la información más interesante de esta sección?

¿Subrayó algo cuando lo leyó por primera vez? ¿Por qué?

¿Alguna parte de la información le pareció confusa?

Sondear: ¿Alguna palabra o frase en específico?

¿Hubo alguna parte de la información que le haya parecido ofensiva, o que lo haya hecho sentir incómodo?

¿Hubo alguna información nueva para usted, es decir, que usted no sabía antes de leer esto?

¿Usted considera que buscará alguno de estos servicios?

Sondear: ¿Por qué? o ¿Por qué no?

Sondeos adicionales:

¿Hubo algo confuso o difícil de entender en la sección sobre la prueba de detección del cáncer cervicouterino? (Sondee acerca de la prueba del Papanicolaou vs. la prueba del virus del papiloma humano)

¿Qué opina de la gráfica? ¿Es fácil de leer? ¿Hay probabilidad de que la use?

¿La sección "factores de riesgo" lo hizo cambiar de opinión acerca de quién está en riesgo?

¿Leyó la sección "¿Qué servicios de salud sexual necesitan los hombres?"?

¿Algo le pareció interesante o le sorprendió?



### III. Revisión a detalle (continuación)

- ¿Qué servicios de salud sexual necesitan los hombres? [PRIORIDAD ALTA]

Sondear: ¿Cuál es la información más interesante de esta sección?

¿Qué fue lo que subrayó cuando lo leyó por primera vez? ¿Por qué?

¿Alguna parte de la información le pareció confusa?

Sondear: ¿Alguna palabra o frase en específico?

¿Hubo algo que le pareció ofensivo, o que lo hizo sentir incómodo?

¿Hubo alguna información nueva para usted, es decir, que usted no sabía antes de leer esto?

¿Usted considera que buscará alguno de estos servicios?

Sondear: ¿Por qué? o ¿Por qué no?

Sondeos adicionales:

¿La sección "factores de riesgo" lo hizo cambiar de opinión acerca de quién está en riesgo?

¿Qué opina de la gráfica?

¿Es fácil de leer?

¿Es posible que la use?

¿Leyó la sección "¿Qué servicios de salud sexual necesitan las mujeres?"?

¿Algo le pareció interesante o le sorprendió?

- ¿Qué tipos de profesionales de la salud se ocupan de la salud sexual? [PRIORIDAD BAJA]

Sondear: ¿Cuál es la información más interesante de esta sección?

¿Qué fue lo que subrayó cuando lo leyó por primera vez? ¿Por qué?

¿Alguna parte de la información le pareció confusa?

Sondear: ¿Alguna palabra o frase en específico?

- ¿Cómo hablar sobre la salud sexual con su profesional de la salud? [PRIORIDAD ALTA]

Sondear: ¿Cuál es la información más interesante de esta sección?

¿Qué fue lo que subrayó cuando lo leyó por primera vez? ¿Por qué?

¿Alguna parte de la información le pareció confusa?

Sondear: ¿Alguna palabra o frase en específico?

¿Hubo algo que le pareció ofensivo, o que lo hizo sentir incómodo?

¿Las preguntas eran realistas? ¿Puede verse a sí mismo haciendo estas preguntas?

¿Las "formas de iniciar una conversación" le ayudarían a hablar sobre la salud sexual con su profesional de la salud?

- Dónde obtener más información [PRIORIDAD BAJA]

Sondear: ¿Hay probabilidad de que usted utilice alguno de estos recursos?

¿Hay probabilidad de que usted utilice alguno de estos recursos en inglés?

#### **IV. Preferencias de frases o palabras [PRIORIDAD ALTA] (5 minutos)**

- Ahora revisemos algunas de las frases y palabras que se utilizaron en la Guía. Necesitamos que nos sugiera cuáles prefiere o utiliza más con sus amigos y familiares:

Cervical cancer: cáncer cervicouterino o cáncer del cuello uterino

Condom: condón o preservativo

Reproductive system: aparato reproductor o sistema reproductivo

Screenings: pruebas de detección

- ¿Notó alguna frase o palabra que no utilicen sus amigos y familiares?
- En las tablas de servicios recomendados, ¿deberíamos incluir también el nombre en inglés de cada servicio después de su nombre en español?

#### **V. Resumen de comentarios [PRIORIDAD ALTA] (10 minutos)**

- ¿Cuáles son sus recomendaciones para mejorar esta guía?

Sondear: Contenido y diseño/formato

- ¿Ha cambiado de alguna manera el significado de la salud sexual para usted, o su perspectiva sobre ella?

Sondear: De ser así, ¿cómo?

- ¿Está motivado para llevar a cabo nuevas acciones después de leer esta guía? De ser así, ¿qué acciones?

:75

#### **VI. Preferencias sobre el formato [PRIORIDAD MEDIA] (10 minutos)**

- ¿Usted actualmente visita sitios web para obtener información sobre salud? ¿Específicamente, sobre salud sexual?

Sondear: ¿Recuerda los sitios web que ha utilizado?

- Ahora, al pensar sobre esta Guía para la Salud Sexual, ¿Esta es la información que usted leería en un sitio web, o sería mejor obtenerla en el consultorio de un doctor o en un centro de salud?

Sondear: ¿Cómo le gustaría tener acceso a esta información:  
de manera electrónica/en línea, de manera impresa, o ambas?

- Si usted obtuviera esta información en un sitio web, ¿Qué tan probable sería que usted imprimiera alguna parte de la información antes de visitar a su doctor (tal como la sección de preguntas para su profesional de la salud)?

- ¿Hay secciones que considera que serían útiles en forma de folleto que usted podría leer o tomar del consultorio del doctor o del centro de salud?

FIN :85-:90